

Статник Оксана Георгиевна

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОСПИТАТЕЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПРИ ФОРМИРОВАНИИ КУЛЬТУРЫ ПОВЕДЕНИЯ СТУДЕНТОВ

В статье рассматривается воспитательный потенциал дисциплины "Иностранный язык". Показана роль отбора предметного содержания и тематической лексики в приобщении студентов к общекультурным ценностям. Приведены примеры упражнений и заданий, которые могут быть использованы на различных этапах работы с текстом и будут способствовать развитию и формированию культуры поведения обучающегося как личности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/62.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 1. С. 205-207. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

близкородственных языков, какими являются немецкий и английский, где сопоставление по языковому критерию концентрирует внимание в основном на их сходстве.

Таким образом, можно сделать вывод, что сопоставительный подход при обучении немецкому языку как второму иностранному после английского реализуется посредством лингвометодического сопоставления фонетических, лексических и грамматических явлений контактирующих языков с целью выявления зон положительного переноса, а также зон интерференции, представляющих наибольшие трудности для обучения. Сможет ли ученик сделать выводы на основе проведенного совместно с учителем типологического сравнения, зависит от многих критериев: возраста, языковой подготовки учащегося, его общей эрудиции и т.д. Главная задача учителя иностранного языка – показать возможность использования знаний первого иностранного языка при изучении второго, сформировать мотивацию к изучению иностранных языков без страха перед новым и сложным.

Список литературы

1. **Аверин М. М., Джин Ф., Рорман Л.** Немецкий язык. Рабочая тетрадь: 6-й класс: пособие для учащихся общеобразовательных организаций. М.: Просвещение; Cornelsen, 2013. 96 с.
2. **Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования** [Электронный ресурс]. URL: <http://xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B/543> (дата обращения: 15.08.2016).

**COMPARATIVE APPROACH IMPLEMENTATION IN TEACHING GERMAN
AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE**

Sibgatullina Al'fiya Ashrafullovna, Ph. D. in Pedagogy
Elabuga Institute of Kazan Federal University
a.sibgatullina@bk.ru

The article deals with the problem of teaching German as a second foreign language after English. The author analyzes the possibilities of using comparison as one of the methods of comparative linguistics in foreign language teacher's work. The paper gives the examples of the comparison of English and German at the phonological, morphological, syntactic and semantic levels.

Key words and phrases: comparative linguistics; comparison; language-reference; phonological level; morphological level; syntactic level; semantic level of language.

УДК 372.881.111.22

В статье рассматривается воспитательный потенциал дисциплины «Иностранный язык». Показана роль отбора предметного содержания и тематической лексики в приобщении студентов к общекультурным ценностям. Приведены примеры упражнений и заданий, которые могут быть использованы на различных этапах работы с текстом и будут способствовать развитию и формированию культуры поведения обучающегося как личности.

Ключевые слова и фразы: иноязычное образование; воспитательный потенциал; культура поведения; содержание обучения; текст; упражнение; задание.

Статник Оксана Георгиевна, к. пед. н.

Приднестровский государственный университет имени Т. Г. Шевченко (филиал) в г. Рыбнице
o.statnic@list.ru

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОСПИТАТЕЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
ПРИ ФОРМИРОВАНИИ КУЛЬТУРЫ ПОВЕДЕНИЯ СТУДЕНТОВ**

Иностранный язык как учебная дисциплина не только преследует практическую учебную цель, но и вносит существенный вклад в развитие и формирование культуры поведения обучающегося как личности. Получая иноязычное образование, он овладевает знаниями о культуре страны изучаемого языка, включая знания о языке как части культуры (познавательный аспект), развивает свои коммуникативные и иные способности, психические функции (развивающий аспект), усваивает этические, моральные нормы (воспитательный аспект) и овладевает речевыми умениями (учебный аспект) [3, с. 41]. Названные аспекты взаимосвязаны и находятся во взаимодействии, поскольку обучение данной дисциплине преследует комплексную реализацию практической, образовательной, воспитательной и развивающей целей в процессе овладения языком как средством общения [5, с. 70].

В ходе изучения иностранного языка совершенствуется нравственный облик индивида, так как обсуждаются проблемы, способствующие развитию навыков критического мышления и позволяющие соотнести свои взгляды с нормами общественной морали. Именно на занятиях по иностранному языку преподаватель имеет возможность помочь студенту сформировать мировоззрение, так как в процессе развития навыков употребления языковых средств и совершенствования коммуникативных умений, т.е. реализации языкового содержания обучения, часто затрагиваются вопросы отношения и поведения индивида в той или иной жизненной ситуации, что предусмотрено предметным, или тематическим, содержанием обучения [2, с. 181].

Изучение иностранного языка строится на тематике, связанной с различными сторонами жизнедеятельности человека. Отбор тем и соответствующей лексики при этом следует осуществлять с учетом таких принципов, как актуальность, познавательность, соответствие возрасту, интересам и потребностям обучаемых.

Интересно заметить, что развитие науки и техники оказывает заметное влияние на изменение предметного содержания обучения иностранному языку, на отбор лексики как части языкового содержания. Если раньше, изучая тему «Почта», мы говорили о посещении отделения связи, отправке заказных писем, посылок, покупке конвертов, почтовых марок, то сегодня обсуждаем современные средства коммуникации, такие как Интернет, Skype, мобильный телефон.

Большое значение имеет обсуждение проблем современности, актуальных для носителей разных языков и культур. В последние десятилетия в связи с наличием большого количества мобильных телефонов возникла настоятельная необходимость в регулировании поведения пользователей мобильной связью. Где и когда можно и когда нельзя пользоваться мобильным телефоном и почему? Одним из первых об этом заговорил австриец Буркхард Хайденбергер, который составил свод правил, регулирующих поведение пользователей мобильной связью, и назвал его по фамилии немецкого писателя XVIII в. Адольфа фон Книгге – *Der Handy-Knigge*. В работе «Об обращении с людьми» Адольф фон Книгге впервые сформулировал правила повседневного поведения, причем как для дворян, так и для простых людей [1, с. 10].

Работая над текстом под названием *Der Handy-Knigge* из учебника немецкого языка *Das Oberstufenbuch* [6, S. 145], студенты не только знакомятся с новой актуальной лексикой по теме, но и усваивают правила тактичного поведения при обращении с мобильным телефоном. Работа с текстом охватывает три этапа: пред-, при- и послетекстовый.

На предтекстовом этапе выполняются упражнения, целью которых является привлечение внимания студентов и стимулирование мотивации к прочтению предлагаемого текста, а также «актуализация личного опыта студентов путем привлечения знаний из других областей; активизация интеллектуальной деятельности и познавательных потребностей обучающихся; формирование прогностических умений и ориентация на запуск механизма вероятного прогнозирования, носящего деятельностный характер» [4, с. 193]. Например:

1. *Bestimmen Sie nach dem Titel des Textes, worum es sich im Text handelt. / Определите по заголовку, о чем идет речь в тексте.*

2. *Kennen Sie den Namen des Verfassers des Textes? / Знакомо ли вам имя автора текста?*

3. *Bestimmen Sie das Thema und die im Text besprochenen Probleme auf Grund folgender Schlüsselwörter / Определите тематику текста и поднимаемые в нем проблемы на основе следующих ключевых слов: am Handy sprechen / говорить по мобильному телефону, ignorieren / не обращать внимание, das Gespräch mitbekommen / участвовать в разговоре, das Mithören intimer Details / подслушивание интимных подробностей, einen Anruf entgegennehmen / принимать звонок, das Handy im Flugzeug verbieten / запретить использование мобильного телефона в самолете, beim Autofahren telefonieren / звонить за рулем.*

Притекстовый этап работы над текстом является основным. Можно представить себе занятие, на котором предтекстовая работа сведена к минимуму, а послетекстовая вообще отсутствует. Однако занятия без притекстовой работы, или собственно чтения, быть не должно (в противном случае, это не работа над текстом) [5, с. 450].

Работа, проводимая непосредственно после прочтения текста или во время чтения, включает в себя упражнения репродуктивно-продуктивного характера, направленные на формирование соответствующих умений вести беседу, опосредованную текстом, и на творческую обработку текста.

В обучении речевой деятельности условно выделяют два этапа: этап, готовящий к речевой деятельности, и этап, развивающий собственно речевую деятельность. Соответственно этим двум этапам упражнения делятся на две группы: к первой группе относятся языковые (подготовительные, тренировочные), которые готовят к речевой деятельности, ко второй – речевые, обучающие непосредственно речевой деятельности [Там же, с. 459].

Усвоению и тренировке нового лексического материала, а также развитию устной речи студентов могут способствовать, например, такие упражнения:

1. *Nennen Sie alle Adjektive, die im Text gebraucht werden. / Назовите все прилагательные, которые употребляются в тексте.*

2. *Erklären Sie die Wörter nach ihrer Bedeutung im Text mit synonymischen Wendungen. / Подберите к словам, в зависимости от их значения в тексте, синонимичные выражения.*

3. *Ergänzen Sie die fehlenden Verben. / Вставьте недостающие глаголы.*

4. *Ergänzen Sie die fehlenden Präpositionen. / Вставьте пропущенные предлоги.*

5. *Erklären Sie die folgenden Substantive mit eigenen Worten. / Объясните значение следующих существительных своими словами.*

6. *Finden Sie im Text entsprechende deutsche Äquivalente der angegebenen Wendungen / Найдите в тексте соответствующие немецкие эквиваленты указанных выражений: правильное обращение с мобильным телефоном, принимать звонок, звонить за рулем, увеличивать вероятность несчастного случая.*

7. *Betiteln Sie die Absätze im Text. / Озаглавьте абзацы в тексте.*

Наличие упражнений подстановочного и комбинационного типа, относящихся к неречевым, оправдано необходимостью закрепления нового лексического материала. Подстановочные упражнения включают такие операции, как воспроизведение, поиск, выбор, указание, перечисление, группировка, подстановка; комбинационные упражнения – замену, сокращение или расширение заданных речевых образцов.

На послетекстовом этапе работы с текстом обучаемым предлагаются задания обобщающего характера, чтобы они могли высказать свое понимание прочитанного, собственное мнение о тексте, т.е. задания, направленные на развитие речевых умений связной речи.

Переход к речевым упражнениям оказывается планомерным и естественным ввиду кропотливой работы, предваряющей этап формирования речевых умений. Для обсуждения проблемы могут быть предложены, например, следующие вопросы и задания:

1. *Haben Sie ein Handy? Kommentieren und ergänzen Sie die Empfehlungen. / У вас есть мобильный телефон? Прокомментируйте и дополните рекомендации.*

2. *Welche anderen Kommunikationsgeräte benutzen Sie? / Какими другими средствами коммуникации вы пользуетесь?*

3. *Auf welches Kommunikationsgerät können Sie nicht verzichten? Warum? / От какого средства коммуникации вы не можете отказаться? Почему?*

4. *Welches Kommunikationsgerät ist für Sie eine Hilfe (z.B. bei der Arbeit), mit welchem Gerät haben Sie Probleme oder halten es für überflüssig? / Каким средством связи вы пользуетесь (например, во время работы), с каким у вас возникают проблемы или вы считаете его наличие излишним?*

5. *Kennen Sie die Gefahren, die das Benutzen von Handy mit sich bringen könnte? / Знаете ли вы, какой вред может наносить мобильный телефон при использовании?*

6. *Beschreiben Sie das Gerät, das Sie für das wichtigste halten. / Опишите средство связи, которое вы считаете самым важным.*

7. *Zusatzaufgabe / Hausaufgabe / Дополнительное / домашнее задание: Lesen Sie zusätzliche Information über die Handyetikette / Прочтите дополнительную информацию об этикетных правилах поведения для пользователей мобильных телефонов: <https://de.wikipedia.org/wiki/Handy-Etikette>; <http://www.knigge.de/themen/verschiedenes/handy-knigge-5385.htm>; <http://www.zeitbluten.com/news/handy-knigge/>. Welche gesetzliche Handy-Tabuzonen existieren? / Где запрещено пользоваться мобильным телефоном? Erklären Sie, warum Handynutzung im Krankenhaus, an Tankstelle, im Flugzeug gefährlich ist. / Объясните, почему опасно пользоваться мобильным телефоном в больнице, на автозаправке, в самолете.*

8. *Übernehmen Sie die Rolle des Leiters eines Etiketten-Kurses und sprechen Sie über die Regeln des guten Tons beim Umgang mit dem Handy. Gebrauchen Sie das folgende Wortmaterial / Возьмите на себя роль руководителя курсов обучения этикету и обсудите правила хорошего тона при обращении с мобильным телефоном. Употребите следующие слова и выражения: das Telefonat auf später verschieben / отложить телефонный разговор; Freisprecheinrichtung / блотуз-гарнитура; das Benutzen des Handys als Navigationsgerät / использование мобильного телефона в качестве навигационного устройства; mit Bußgeld ahnden / оштрафовать; die Funkwellen / радиоволны; irritieren / сбивать с толку; Störungen auslösen / вызывать помехи; ein eingehender Anruf / входящий звонок; Geräte ausschalten / выключить устройства; klingelnde Telefone / звонящие телефоны; auf lautlos oder Vibrationsalarm das Handy stellen / настроить телефон на режим работы без звука или включить вибровзвон.*

Итак, работа на занятии по иностранному языку с подобными текстами воспитывает сознание собственного достоинства и уважительное отношение к достоинству других людей. Обсуждение общечеловеческих ценностей позволяет воспитать убежденность в их значимости и приоритетности, способствует формированию гуманистического взгляда на мир, расширяет кругозор студентов.

Список литературы

1. Горлова Л. А., Огуй А. Д. Формирование концептов «вежливость» и «пристойность» как составляющих морально-этической категории «этикет» в немецкоязычной картине мира // Иностранные языки в высшей школе. 2013. № 1 (24). С. 5-13.
2. Московская Н. Л., Чернецова В. В. Ценностный потенциал иностранного языка как учебного предмета в аспекте реализации его воспитательной функции // Вестник Северо-Кавказского федерального университета. 2013. № 6 (39). С. 179-182.
3. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Урок иностранного языка. Ростов на Дону: Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2010. 640 с.
4. Тулебаева И. В. Некоторые формы работы с аутентичными текстами на уроках иностранного языка // Философия отечественного образования: история и современность: сб. ст. Междунар. науч.-практ. конф. / под общ. ред. П. А. Гагаева. Пенза: Пенз. гос. сельхоз. акад., 2014. С. 192-195.
5. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного / сост. Л. В. Московкин, А. Н. Щукин. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 512 с.
6. Buscha A., Linthout G. Das Oberstufenbuch. Deutsch als Fremdsprache. 3., erw. Aufl. Leipzig: Schubert-Verlag, 2005. 240 S.

THE USE OF EDUCATIONAL POTENTIAL OF A FOREIGN LANGUAGE FOR THE DEVELOPMENT OF STUDENTS' CULTURE OF BEHAVIOUR

Statnik Oksana Georgievna, Ph. D. in Pedagogy
Taras Shevchenko Transnistria State University (Branch) in Rybnitsa
o.statnic@list.ru

The article discusses the educational potential of the discipline "Foreign Language". The paper shows the role of the selection of subject content and thematic vocabulary in the familiarization of students with the general cultural values. The examples of exercises and tasks that can be used at different stages of work with the text and will contribute to the development and formation of the culture of behaviour of a student as a personality are given.

Key words and phrases: foreign language education; educational potential; culture of behaviour; learning content; text; exercise; task.